



Meditativer, mystischer und poppiger Gesang mit nordisch/irischem Unterton – das ist Carinha.

Fotos: Micky Bartl

Ein Märchen wird endlich wahr

Nach zehn Jahren veröffentlicht die in Radebeul und Göttingen lebende Künstlerin Carinha ihre ganz besondere deutsche Version der »Aschenbrödel«-Titelmusik.

SACHSEN (pm). Die deutsche Sängerin und Liedschreiberin Carinha war die erste Künstlerin überhaupt, die sich im Jahr 2005 einer ganz besonders kniffligen Aufgabe angenommen hat: Sie verfasste den englischen Text zur bekanntesten Film-Melodie überhaupt – »Drei Haselnüsse für Aschenbrödel«. »Believe in Three Hazelnuts« wurde zu Weihnachten 2008 erstmals auf CD veröffentlicht und ein unvergesslicher Hit. Seit 2009 begleitet »Believe in Three Hazelnuts« sogar die Aschenbrödel-Ausstellungen auf Schloss Moritzburg.

Der lange Weg zum Happy End

Von Anfang an gab es eine enorm große Nachfrage nach einer deutschen Übersetzung des englischen Textes von Carinha. Doch diese Umsetzung scheiterte über zehn Jahre lang: Die Erben des Komponisten Karel Svoboda verweigerten ihre Zustimmung zu diesem Projekt. Immer wieder schrieb die Künstlerin an den Original Verlag und bat um eine Genehmigung. Und ihre Geduld hat sich ausgezahlt: Im Spätherbst 2017 wurde diese nun überraschend endlich erteilt.



Leidenschaftlich und offen für emotionale Musik aus vielen Genres, singt Carinha ihre Songs in Deutsch, Englisch und ihrer eigenen Sprache.

Eine große Herausforderung

Als besondere Herausforderung erwies es sich, den gleichen Klang wie bei der englischen Version zu erreichen. Zusätzlich wurde auch eine Strophe in ihrer

eigenen Fantasiesprache eingebaut, die Carinhas Markenzeichen ist.

»Schon Carinhas englischer Text wurde von uns als authentisch empfunden, weil er in seiner Emotionalität so wunderbar zu Film und Kulisse passt«, sagt Margitta Hensel, Kuratorin der Ausstellung auf Schloss Moritzburg.

Für deutschsprachige »Aschenbrödel«-Fans wird nach langer Zeit ein Märchen wahr – und zwar eines mit Happy End.

Info

Musik zum Träumen

Carinhas neue CD ist ab sofort im Schlossshop auf Schloss Moritzburg und auf ihrer Homepage erhältlich:

www.carinha.de